

RUHENGARI



22618

Ruhengeri le 25. 8. 47

Kwa Bwana Administrateur territorial

Salamu sana kwako.

Bwana ninajibu jina ya barua yako iliyo
niriza tonnes ngapi tumaweza kutoa kwa commerce.

Kwa Province Mbulu tumaweza kutoa
tonnes 50 za maharage kwa mwezi wa Octobre 1947

Wasalamu sana kwako

Vidimi Mtwale Kamali.

TERRITOIRE
DU
RUANDA-URUNDI

CABINET DU GOUVERNEUR

Usumbura, le 1^{er} août 1947.

AUX AUTORITÉS ET POPULATIONS DU TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI,

J'ai eu le grand honneur de recevoir hier un message de Monsieur le Secrétaire de S. A. R. le Prince Régent, et j'ai l'immense joie d'en communiquer ci-après la teneur aux autorités et populations du territoire du Ruanda-Urundi.

« Monsieur Lardinois

« Gouverneur a. i. Usumbura.

« Le prince régent a conservé de son passage par Usumbura et le Ruanda-Urundi un
« profond souvenir et il m'a chargé de l'honneur de vous remercier du bon accueil qui lui a été
« réservé stop il a été très touché par les multiples témoignages de sympathie que les populations
« européenne et indigène du ruanda-urundi lui ont prodigués stop voulez vous être l'interprète de la
« gratitude du prince auprès des autorités et des populations et les assurer de l'intérêt qu'il ne
« cessera de marquer pour leur prospérité et leur bonheur stop Y de Staercke secrétaire du prince
« régent - »

En réponse à ce témoignage de l'extrême bienveillance de Son Altesse Royale le Prince Régent, j'ai adressé aujourd'hui à Monsieur le Secrétaire de S. A. R, le télégramme dont teneur ci-après.

« Monsieur de Staercke

« Secrétaire du Prince Régent

« Elisabethville

« N° 63101 Cab. autorités et populations ruanda-urundi profondément touchées extrême
« amabilité du message que m'avez adressé expriment sentiments leur plus vive reconnaissance pour
« bienveillance de Son Altesse Royale forment vœux pressants heureuse continuation son voyage et
« réitérent humble hommage indéfectible attachement Belgique et Dynastie.

Le Gouverneur a. i.

LARDINOIS

x
x x

Je remercie très vivement les autorités et populations du Territoire du Ruanda-Urundi de la chaleureuse réception qu'elles ont réservée à Son Altesse Royale le Prince Régent de Belgique et les félicite de tout cœur du message de bienveillance princière qui leur fut adressé à l'occasion des journées inoubliables que le Territoire du Ruanda-Urundi vient d'avoir l'insigne honneur de passer.

Le Gouverneur a. i. du Ruanda-Urundi,

L. LARDINOIS.

Harvest disponibles

Bukoma - Ruwanku	3 t.
Bugarura	3 t.
Mulwa	50 t.
Kibali	5 t.
Bukonyo	2 t.
Bukamba - Ndouva	12, 5 t.
	<hr/> 75

Ozi

Kowa Pwana E. A. J. Willem

Salam sana Kwako

Bwana nina kwamba tonnes ya maharaghe
Province Bugarura inaweza kutwa kwa
Wachuruzi ni tonnes 3

Wasalam
Kaimi *[Signature]* wahukamba

Nº 53.

Tubungo. le 25. 8. 47.

Dwana L. Administrateur.

Salam sana —

Tunaweza kutoa 3 Tomes ya Maharage
Sababu kwa Mawmo ya Sasa : ni kufanda
Kisigo ya Duhama inafanua Maharage
Wasalam.

Udini : Mkwale : J.N. Pwabulind.

(Signature)

Tois pour aut. être mis dans
le commerce au 7/8/47

Bukamba. Vdowa	30 t.
Kibali. Buberuka	20 t.
Bukonyu	1 t.
Bukoma. Ruwakeri	30 t.
Mulua	5 t.
Bugarura	1 t.
	<hr/>
	87 t.

Dorgho

Mulua	10 t.
Bukamba. Vdowa	5 t.
Buberuka	3 t.

Demanderes introduites

	Plein	Pois
Hausen. Kegyji	20 t.	
Amar Singh	-	50 t.

CONGO BELGE

N°

Rappeler dans la réponse la date et le numéro

Réponse au n°

du 19

..... ANNEXE

OBJET :

G. A. DHANANI

Ruhuhu, 25th July 1967

Monsieur, Administrator Tuntong,
Ruhuhu

Naomba kukupa ya habari
ya Stock ya Chakula ya washerazi iki
kwanza.

Nyogere Kp 140000=

Ahsanti sana
G. A. Dhanani;

G. A. Dhanani

SULEMAN BIN ALI

RUHENGARI

Ruhuzi 21. 7. 47

Mwenye, Administratari Tuntung
Ruhuzi

Natuma Stoki ya Chakula ya
washuzi iki kwangu Sasa nini namunye
mwezi mwezi ya March 1947

Kijgere Juma 167 = Kp. 13360

Ahsanti sana

Suleman bin Ali

Ruhengeri
le 23/7/47

Monsieur l'Administrateur
Territorial
Ruhengeri

Salame Samu

Hoik yango yango ya chakala
eko kamla chini: -

10 Tonnes de farine local
ya (froment)
1000 Kilos de Maïs
500 Kilos P. Paid (majegeri)
200 " d'Haricot

Merci
Muni
P. L. Mohindra

Anna Ling
Commerçant - Ruhegeri

Ruhegeri, le 29/7/47

Monsieur l'Administrateur Territorial

J'ai l'honneur de faire à votre connaissance
que je possède un stock de 23 tonnes de foin
qui sont entreposés chez M. Alhadeffer & Cie à
Usumbura, je n'ai pas de stock sur place.
Veuillez agréer Monsieur l'Administrateur,
l'assurance de ma parfaite considération.

Anna Ling

Burkomya

Kwa Bwana -

L. Administrateur Territorial.

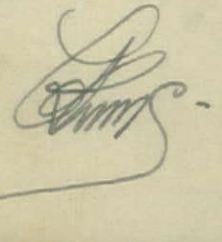
salamu - sana - kwako.

Gomes ya Maharagi nitatoa ni 2.
" " Manjezi " " 1

(sawa ni lisemo kwako - mde).

Kasalamu - mungi kwako.

Gatande le 26-8-47.

Atwale 

Kusarabuzi 25.8.47

Bwana L. Administrateur Territorial
Ruhengeri.

Juu ya bama ya kumiriza tonnes
za maharagi; Tudatoka Tonnes 5 maneno
maharagi iiharibika kwa mwa uo
nyuma kwa juu mingi.

Wasalame sana Bwana
L. Administrateur.

Katwa

~~Katwa~~

Kalima E. A

Kwa Bwana L. Adm. Territorial

Ruhengeri.

Salam sana kwako

Natuma Ilesaluu ya Tonnes ngapi ya Baharagi
Prov: Burkina Faso wana weza kutoa

a/ 20V Bankamba Mizigo $200 \times 25K = 5.000$
 b/ id Ndorwa id $300 \times 25K = 7.500$
 Totali Mizigo $500 \times 25K = 12.500$

Nimeisha kutazania Prov: yote milioni watu 500
sawa mizigo 500 wana weza kutoa wengine walilimo
manjejeri tu hawana baharagi mingi

Wasalam mingi Buana L. Adam-Territoris

Kagogo le 20/8/47

Net wale

Kigali, le 18 septembre 1947.-

RESIDENCE DU RUANDA.

N° 1834/A.E.

OBJET:

Licence achat vivres.-

489AE
25-9-47

Monsieur l'Administrateur Territorial,

En annexe, veuillez trouver la licence d'achat
sollicitée par la firme A.Paschael et Holsters. 21

Après avoir pris note (n° - date - quantité - dans un
registre servant à cet effet) veuillez avoir l'obligeance de transmettre
ce document au demandeur.

Le Résident du Ruanda a.i., M. DESSAINT,

A Monsieur l'Administrateur Territorial

à

RUHENGRI.-

DESSAINT

n° 912 /A.E.

Copie

Monsieur le Résident,

Objet: Demandes d'autorisation achat de vivres.

J'ai l'honneur de vous transmettre, en annexe, pour disposition, deux demandes de la firme A. PASCHAEI & HOLSTERS, qui sollicite une autorisation d'achat pour 100 tonnes de blé et 50 tonnes de manioc.

Compte tenu des promesses de récolte de blé au Ndorwa et des possibilités de récolte de manioc, dans la vallée de la Mukungwa et du fait que la firme en question peut faire la mouture sur place de ces produits, j'émet un avis favorable à cette demande.

L'Administrateur Territorial a.i.

WILLEMS

à Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI

Ruhengeri, le 2 septembre 1947

n° 891 / A.E.

Copie

Monsieur le Résident,

Objet: Demande d'autorisation d'achat.

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-annexée, une demande du commerçant hindou PYARELALL MOHINDRA, de Ruhengeri, qui sollicite une autorisation d'achat pour 100 tonnes de haricots, destinées à l'exportation au Congo Belge.

J'émetts un avis favorable à cette demande, à condition que la quantité soit réduite à 25 tonnes.

La récolte de haricots sera très bonne au Mulera, Bukonya, Bugarura, Buberuka. Elle sera moyenne au Kibali, au Bukamba et au Ndorwa. Enfin, je n'ai pas tous mes apaisements quant à la récolte du Mulera Nord, du Buhoma et du Rwankéri. Il n'est pas tombé une goutte de pluie pendant tout le mois d'août et la récolte tardive dans ces dernières provinces, ne se fera qu'en fin septembre ou début octobre.

Tout en favorisant la vente des vivres et le ravitaillement des employeurs de main d'oeuvre, il y a lieu d'éviter des surenchères et de veiller à ce que les indigènes ne vendent pas des quantités supérieures à celles qui sont réellement en excédent.

L'Administrateur Territorial a.i.

WILLEMS

à Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI

Ruhengeri, le 4 septembre 1947

n° 827 /A.E.

Copie

Monsieur le Résident,

Objet: Demande d'autorisation d'achat de vivres.

J'ai l'honneur de vous transmettre pour disposition, les deux demandes ci-annexées, de la firme Paschaël et Hoslters qui sollicite une autorisation d'achat pour 50 tonnes de haricots et 50 tonnes de pois.

J'émetts un avis favorable à cette demande à condition que les quantités soient réduites à 20 tonnes de pois et 20 tonnes de haricots, quitte à introduire une nouvelle demande quand nous aurons toute certitude quant à la récolte de haricots d'octobre (Buhoma-Rwankéri et Mulera Nord.)

L'Administrateur Territorial a.i.

WILLEMS

à Monsieur le Résident du Ruanda à KIGALI

RATANSI KHIMJI.

COMMERCANT.

No. 968

Ruhengeri,

(Ruanda - Urundi.)

22/7/1947

Monsieur l'Administrateur

Suite à votre avis du 17.7.47
j'ai l'honneur de porter à votre
connaissance que j'ai pas de
stock ni de haricot ni de petit
foie, sauf 300 kg de foin
que j'ai en stock.

Veuillez agréer Monsieur
l'Administrateur l'assurance
de ma parfaite considération.

Ratansi Khimji

TERRITOIRES DU RUANDA-URUNDI

Kigali, le 22 septembre 1947.-

RESIDENCE DU RUANDA.

N° 1848/A.E.

OBJET:

Licence achat vivres.-

Monsieur l'Administrateur Territorial,

En annexe, veuillez trouver la licence d'achat sollicitée
par la Société Interfina.-

Après avoir pris note (n° - date - quantité - dans un
registre servant à cet effet) veuillez avoir l'obligeance de transmettre
ce document au demandeur.-

A Monsieur l'Administrateur Territorial

à

RUHENGRI.

Le Résident du Ruanda a.i., M. DESSAINT,

sé: M. DESSAINT.

Pour copie certifiée conforme
Le Secrétaire de la Résidence, CL. ROSSIGNOL,

RESIDENCE DU RUANDA -
TERRITOIRE DE RUHENGARI

Ruhengeri, le 16 septembre 1947

N° 9787 A.E.
Objet: achat vivres

M.

Monsieur le Résident

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe à la présente une demande d'achat de vivres introduite par la Commercial an Coffee Curing C° de Ruhengeri, agissant pour compte de l'Interfina, sollicitant la licence pour 200 T. de froment.

Les disponibilités étant de 400 T. pour l'exportation, et compte tenu des demandes en cours et des licences accordées, j'émetts un avis favorable pour l'octroi d'une licence pour 100 T.

L'Administrateur Territorial
Antonissen W.

9

Monsieur le Résident du Ruanda
Kigali